

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1983-1984

22 DECEMBRE 1983

**Budget du Ministère de l'Agriculture
pour l'année budgétaire 1984**PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS (1)Article 1^{er}.

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère de l'Agriculture afférentes à l'année budgétaire 1984, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1983-1984

22 DECEMBER 1983

**Begroting van het Ministerie van Landbouw
voor het begrotingsjaar 1984**ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR
DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1)

Artikel 1.

Voor de uitgaven van het Ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1984 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank)

	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
TITRE I Dépenses courantes	8 367,0	—	—	TITEL I Lopende uitgaven.
TITRE II Dépenses de capital	2 092,9	49,9	63,0	TITEL II Kapitaaluitgaven.
Totaux	10 459,9	49,9	63,0	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

R. A 12919

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4-XI (1983-1984) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

19 et 22 décembre 1983.

(1) Pour le tableau budgétaire, voir : Doc. de la Chambre des Représentants 4-XI (1983-1984) - N° 1.

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

R. A 12919

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

4-XI (1983-1984) :

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

19 en 22 december 1983.

(1) Voor de begrotingstabel, zie : Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers 4-XI (1983-1984) - N° 1.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes et de capital**

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Ces avances peuvent supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs, sauf en ce qui concerne les frais de mission à l'étranger dont le montant est fixé par le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des comptes, le comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social peut recevoir des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement.

Art. 4.

En vue de mettre en application le programme de recherches couvert par les articles 12.40 et 12.70, section 32, le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions est autorisé à disposer des crédits de ces articles par avances de fonds ou ouvertures de crédits.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 4 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département à l'effet de payer des dépenses inscrites aux articles 12.40 et 12.70 précités de la section 32. Les contrats conclus avec les groupes de travail pourront prévoir l'octroi de versements provisionnels.

Art. 5.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 6.

Par dérogation à l'article 5 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés ci-après peuvent couvrir également des dépenses se rapportant à des années antérieures :

Titre I, section 31, article 12.01 ;

Titre I, section 32, article 12.01.

Art. 7.

Suivant les besoins et moyennant l'accord du Ministre du Budget, des transferts peuvent être opérés par arrêté royal de l'article 41.58 de la Section 31 du Titre I à l'article 61.51 de la Section 31 de la Partie II du Titre II et vice versa.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende en de kapitaaluitgaven**

Art. 2.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Die voorschotten mogen uitgaven dragen die ten hoogste 100 000 frank belopen, met uitzondering van de uitgaven voor opdrachten in het buitenland waarvan het bedrag bepaald wordt door de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft.

Art. 3.

Gezien het spoedeisend karakter van de in het vooruitzicht gestelde uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mag de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500 000 frank ontvangen, die later zullen verantwoord worden.

Art. 4.

Ten einde het onderzoeksprogramma gedekt door de artikelen 12.40 en 12.70, sectie 32, uit te voeren, wordt de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft ertoe gemachtigd over de kredieten op die artikelen te beschikken door middel van fondsenvoorschotten of van kredietopeningen.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 4 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement met het oog op de uitbetaling van de uitgaven ingeschreven op de voormelde artikelen 12.40 en 12.70 van sectie 32. De contracten afgesloten met de werkgroepen mogen in de toekenning van provisionele stortingen voorzien.

Art. 5.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 6.

In afwijking van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit mogen de volgende niet-gesplitste kredieten eveneens de uitgaven in verband met vroegere jaren dekken :

Titel I, sectie 31, artikel 12.01 ;

Titel I, sectie 32, artikel 12.01.

Art. 7.

Volgens de behoeften en mits het akkoord van de Minister van Begroting kunnen bij koninklijk besluit overschrijvingen worden verricht van artikel 41.58 van Sectie 31 van Titel I naar artikel 61.51 van Sectie 31 van Deel II van Titel II en vice versa.

Art. 8.

Des transferts peuvent être effectués de l'article 51.30 de la section 31 de la partie II du Titre II à l'article 66.02.B de la section 1 du Titre IV afin d'alimenter le Fonds agricole conformément à l'article 3, 4^o, de la loi du 29 juillet 1955 par laquelle ce Fonds a été créé.

Section particulière (Titre IV)

Art. 9.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau du Titre IV joint à la présente loi, sont évaluées à 5 824 700 000 francs pour les recettes et à 6 006 500 000 francs pour les dépenses.

Sont d'autre part autorisés, à charge de l'article 60.01.A, Fonds d'investissement agricole, des engagements à concurrence de 2 800 000 000 de francs.

Avec l'accord du Ministre du Budget, le solde de cette autorisation d'engagement à la fin de l'année budgétaire pourra être reporté à l'année budgétaire suivante dans les mêmes conditions que les crédits d'engagement.

Tout engagement à prendre en vertu de cette autorisation d'engagement est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires, arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

Art. 10.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau du Titre IV joint à la présente loi, est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Bruxelles, le 22 décembre 1983.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

J. DEFRAIGNE.

Les Secrétaires,

E. BALDEWIJNS.

A. LIÉNARD.

Art. 8.

Overschrijvingen mogen worden verricht van artikel 51.30 van sectie 31 van deel II van Titel II naar artikel 66.02.B van sectie 1 van Titel IV om het Landbouwfonds te stijven overeenkomstig artikel 3, 4^o, van de wet van 29 juli 1955 waarbij dit Fonds werd opgericht.

Afzonderlijke sectie (Titel IV)

Art. 9.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel van Titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 5 824 700 000 frank voor de ontvangsten en op 6 006 500 000 frank voor de uitgaven.

Worden anderzijds toegelaten, ten laste van artikel 60.01.A, Landbouwinvesteringsfondsen, vastleggingen ten belope van 2 800 000 000 frank.

Met het akkoord van de Minister van Begroting kan het saldo van die vastleggingsmachtiging op het einde van het begrotingsjaar worden overgedragen naar het volgende begrotingsjaar in dezelfde voorwaarden als de vastleggingskredieten.

Elke verbintenis uit hoofde van die vastleggingsmachtiging aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur der vastleggingen een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelaarsstaat uit.

Binnen tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelaarsstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Art. 10.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen in de tabel van Titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Brussel, 22 december 1983.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. DEFRAIGNE.

De Secretarissen,

E. BALDEWIJNS.

A. LIÉNARD.

A. AMENDEMENTS AU TABLEAU BUDGETAIRE
ADOPTES
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

TITRE I
DEPENSES COURANTES

Section 31

Ministère de l'Agriculture proprement dit

CHAPITRE I
DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

Art. 12.02. — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux, etc.* (p. 7).

Le crédit de « 79,4 millions de francs » est porté à « 83,6 millions de francs ».

(Augmentation de 4,2 millions de francs.)

Art. 12.03. — *Dépenses de consommation énergétique, etc.* (p. 7).

Le crédit de « 21,2 millions de francs » est porté à « 24,0 millions de francs ».

(Augmentation de 2,8 millions de francs.)

Art. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers, etc.* (p. 8).

Le crédit de « 87,1 millions de francs » est porté à « 90,9 millions de francs ».

(Augmentation de 3,8 millions de francs.)

Art. 12.07. — *Frais exceptionnels, etc.* (p. 8).

Le crédit de « 1,4 millions de francs » est porté à « 16,1 millions de francs ».

(Augmentation de 14,7 millions de francs.)

CHAPITRE IV
TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

Art. 41.54. — *Transfert au Fonds agricole, etc.* (p. 11).

Le crédit de « 193,0 millions de francs » est porté à « 218,0 millions de francs ».

(Augmentation de 25,0 millions de francs.)

A. AMENDEMENTEN OP DE BEGROTINGSTABEL
AANGENOMEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

TITEL I
LOPENDE UITGAVEN

Sectie 31

Eigenlijk Ministerie van Landbouw

HOOFDSTUK I
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankopen van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.02. — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen, enz.* (blz. 7).

Het krediet van « 79,4 miljoen frank » wordt gebracht op « 83,6 miljoen frank ».

(Vermeerdering met 4,2 miljoen frank.)

Art. 12.03. — *Uitgaven voor energieverbruik, enz.* (blz. 7).

Het krediet van « 21,2 miljoen frank » wordt gebracht op « 24,0 miljoen frank ».

(Vermeerdering met 2,8 miljoen frank.)

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen, enz.* (blz. 8).

Het krediet van « 87,1 miljoen frank » wordt gebracht op « 90,9 miljoen frank ».

(Vermeerdering met 3,8 miljoen frank.)

Art. 12.07. — *Uitzonderingsuitgaven, enz.* (blz. 8).

Het krediet van « 1,4 miljoen frank » wordt gebracht op « 16,1 miljoen frank ».

(Vermeerdering met 14,7 miljoen frank.)

HOOFDSTUK IV
INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

Art. 41.54. — *Transfer naar het Landbouwfonds, enz.* (blz. 11).

Het krediet van « 193,0 miljoen frank » wordt gebracht op « 218,0 miljoen frank ».

(Vermeerdering met 25,0 miljoen frank.)

TITRE II
DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE II

**Crédits non destinés à la réalisation
du programme d'investissement**

Section 31

Ministère de l'Agriculture proprement dit

CHAPITRE VI

**TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC**

**Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise**

Art. 61.50. — *Transfert au Fonds agricole, etc.* (p. 19).

Le crédit de « 1 289,0 millions de francs » est ramené à
« 1 262,5 millions de francs ».

(Diminution de 26,5 millions de francs.)

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

Art. 74.01. — *Achats de machines, mobilier, etc.* (p. 20).

Le crédit de « 15,0 millions de francs » est porté à
« 16,0 millions de francs ».

(Augmentation de 1,0 million de francs)

TITFL II
KAPITAALUITGAVEN

DEEL II

**Kredieten niet bestemd voor de uitvoering
van het investeringsprogramma**

Sectie 31

Eigenlijk Ministerie van Landbouw

HOOFDSTUK VI

**VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID**

**Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter**

Art. 61.50. — *Transfer naar het Landbouwfonds, enz.*
(blz. 19).

Het krediet van « 1 289,0 miljoen frank » wordt vermin-
derd tot « 1 262,5 miljoen frank ».

(Vermindering met 26,5 miljoen frank.)

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIEL)

Aankopen van duurzame roerende goederen

Art. 74.01. — *Aankopen van machines, meubilair, enz.*
(blz. 20).

Het krediet van « 15,0 miljoen frank » wordt gebracht op
« 16,0 miljoen frank ».

(Vermeerdering met 1,0 miljoen frank)

B. ERRATUM AU TABLEAU BUDGETAIRE

Titre II — Dépenses de capital

Section 31

Ministère de l'Agriculture proprement dit

Partie I — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement.

Aux articles 61.20, 63.60, 71.30 et 73.20 (pp. 15 et 16) dans la colonne crédits, lire :

Crédits d'engagement —

Crédits d'ordonnancement —

B. ERRATUM IN DE BEGROTINGSTABEL

Titel II — Kapitaaluitgaven

Sectie 31

Eigenlijk Ministerie van Landbouw

Deel I — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.

Bij de artikelen 61.20, 63.60, 71.30 en 73.20 (blz. 15 en 16), in de kolom kredieten, leze men :

Vastleggingskredieten —

Ordonnanceringskredieten —